

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”



Декан факультету іноземних мов
(вказати назву структурного підрозділу)

Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)

2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Підготовка до Атестації з Іноземної мови І і перекладу
(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	другий (магістерський)
галузь знань	В – Культура, мистецтво, гуманітарні науки (шифр і назва)
спеціальність	В11 Філологія (шифр і назва)
освітня програма	Німецька мова та література і переклад та англійська мова (шифр і назва)
спеціалізація	В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (шифр і назва)
вид дисципліни	обов'язкова (обов'язкова / за вибором)
факультет	іноземних мов

2026 / 2027 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ 26 ” серпня 2026 року, протокол № 7

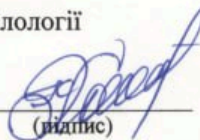
РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Онiщенко Наталiя Анатолiївна, кандидат фiлологiчних наук, доцент,
доцент кафедри романо-германської фiлологiї

Програму схвалено на засiданнi кафедри романо-германської фiлологiї

Протокол вiд “ 26 ” серпня 2026 року № 1

Завiдувачка кафедри романо-германської фiлологiї


(пiдпис)

Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

Німецька мова та література і
переклад та англійська мова
назва освітньої програми


(пiдпис)

Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол вiд “ 26 ” серпня 2026 року № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


(пiдпис)

Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни Підготовка до Атестації з Іноземної мови І і перекладу складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів «Німецька мова та література і переклад та англійська мова (денна та заочна форми навчання)» галузі 03 Гуманітарні науки, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –німецька.

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни:

комплексна підготовка до перевірки рівня засвоєння здобувачами освіти матеріалу фахових дисциплін та рівня сформованості фахових компетентностей у галузі мовознавства та перекладознавства.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями навчальної дисципліни є такі:

- підготувати здобувачів освіти до виконання лексико-граматичного тесту з іноземної мови І;
- підготувати здобувачів освіти до написання фахового перекладу;
- підготувати здобувачів до виконання завдання з усного мовлення

1.3. Кількість кредитів – 1

1.4. Загальна кількість годин – 90

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
2-й курс	2-й курс
Семестр	
3-й	3-й
Лекції	
Не передбачені	Не передбачені
Практичні, семінарські заняття	
Не передбачені	Не передбачені
Лабораторні заняття	
Не передбачені	Не передбачені
Самостійна робота	
90 год.	90 год.

1.6. Перелік компетентностей, що формує дана дисципліна

Загальні компетентності:

ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК13. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

Загальні компетентності, визначені освітньою програмою:

ЗК16. Здатність гідно сприймати суспільні виклики сьогодення.

Фахові компетентності:

ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного /мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

1.7. Перелік результатів навчання, що формує дана дисципліна

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми, студенти повинні досягти таких програмних результатів навчання:

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності, норм поведінки й моралі в міжособистісних та професійних стосунках.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів та жанрів

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН19. Володіти навичками перекладу в різних галузях суспільного життя, включно художній переклад.

1.8. Пререквізити

Курси циклу загальної та професійної підготовки за ОПП «Німецька мова та література і переклад та англійська мова».

2. Тематичний план навчальної дисципліни

ПРОГРАМА ПІДГОТОВКИ ДО ФАХОВОГО ПЕРЕКЛАДУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Підготовка фахівців за ступенем «Магістр» за спеціальністю «Філологія» передбачає вміння здійснювати письмовий переклад як з рідної мови (української) на іноземну (німецьку), так і навпаки.

Здобувач освіти повинен мати сформовані компетенції перекладу з німецької мови, знати способи та методи перекладу з німецької мови, основні перекладацькі трансформації та відповідну термінологію, необхідну для перекладу суспільно-політичних, економічних публіцистичних та художніх текстів; вміти знаходити найбільш адекватні та точні способи та засоби перекладу для передачі змісту, здійснювати усний послідовний та письмовий переклад текстів суспільно-політичної тематики, а також публіцистичних та художніх текстів.

Основні тематичні і структурні особливості, на яких акцентується увага в аспекті фахового перекладу:

1. Маркетинговий менеджмент
2. Фінансування і ціноутворення
3. Контролінг в соціальній ринковій економіці
4. Комп'ютерна техніка. Апаратне забезпечення
5. Комп'ютерна техніка. Програмне забезпечення
6. Автоматизація виробництва
7. Дигіталізація та штучний інтелект

ПРОГРАМА ПІДГОТОВКИ ДО ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОГО ТЕСТУ

Грамматичні теми, що акцентуються під час іспиту:

1. Умовний спосіб дієслів.
2. Підрядні речення умови, нереальні порівняльні підрядні речення.
3. Означення. Підрядне речення означення. Поширене означення. герундив
4. Керування дієслів.
5. Функціонально-дієслівні комплекси (ФДК). ФДК у жанрі ділової кореспонденції.

ТЕМИ ДО УСНОГО МОВЛЕННЯ

1. Соціальна ринкова економіка.
2. Німеччина на світовому ринку.
3. Людина та її вплив на довкілля.
4. Проблеми екології: Парниковий ефект. Стічні води. Вивіз сміття.
5. Молодь у вирі часу.
6. Перспективи навчання та працевлаштування для молоді.
7. Молодь та проблеми суспільства. Професії мрії.
8. Молодь та релігія.
9. Релігія і політика.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Розділ 1. Підготовка до Атестації з Іноземної мови I і перекладу	90	-	-	-	-	90	90	-	-	-	-	90
Разом за розділом	90					90	90					90

4. Теми лекційних/практичних занять

Не передбачені програмою

5. Самостійна робота

Самостійна робота здобувачів вищої освіти полягає у підготовці до та складанні атестаційного екзамену з іноземної мови-I та перекладу.

Атестаційний екзамен «Іноземна мова I і переклад» для студентів II курсу магістратури (денна / заочна форма освіти) складається з таких видів робіт:

а) лексико-граматичний тест на множинний вибір за лексичним матеріалом аспекту «Німецька мова: усна практика» I-III семестрів та граматичними темами I- III семестрів;

б) фаховий письмовий переклад: з української мови на німецьку та з німецької мови на українську фахових текстів за тематикою, передбаченою робочою програмою дисципліни «Комплексна дисципліна I», аспект «Практика перекладу».

в) усне монологічне та діалогічне мовлення як відповідь на проблемні питання за матеріалом аспекту «Німецька мова: усна практика» I-III семестрів.

Правила використання ШІ

Правила використання ШІ регламентуються **Політикою Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна щодо використання штучного інтелекту**

Політика декларує застосування в Університеті тривірневої класифікації моделей використання ШІ.

5.2.1. Модель «ШІ заборонено» – види діяльності, що вимагають демонстрації базових когнітивних навичок, пам'яті, миттєвого аналізу без допомоги технологій (зокрема усні опитування, аудиторні контрольні роботи, іспити тощо).

5.2.2. Модель «ШІ як асистент» – дозволяється використання ШІ для визначення предметної області, покращення граматики, структурування плану, пошуку літератури (з верифікацією). Фінальний текст/продукт створюється суб'єктом використання ШІ.

5.2.3. Модель «ШІ як інструмент» – види діяльності, що передбачають обов'язкове використання ШІ (наприклад, порівняння відповідей різних моделей, генерація коду з подальшою оптимізацією, створення зображень тощо).

6.1. У освітній діяльності (для здобувачів вищої освіти) рекомендується:

– використання ШІ для отримання пояснень складних концепцій, самоперевірки знань за допомогою тестів, пошуку логічних прогалин в аргументації або аналізу помилок (протягом годин, відведених на самостійну роботу у рамках опанування навчальної дисципліни);

– застосування генеративних моделей для реферування ідей, тем для есе чи презентацій, удосконалення структури майбутньої роботи, але не для написання фінального тексту роботи;

– використання інструментів ШІ для перекладу та аналізу наукових матеріалів іноземними мовами, що сприяє глибшому дослідженню теми та розширенню джерельної бази

– зберігання (архівування) історії запитів (промптів) до моменту оцінювання для забезпечення підтвердження на вимогу викладача власного авторського внеску та самостійності виконання завдання.

6. Індивідуальні завдання

Не передбачено програмою

7. Методи контролю

1. Методи письмового контролю: тест, переклад з німецької на українську та з української на німецьку мову.

2. Методи усного контролю: перевірка навичок спонтанного усного мовлення (безперервний монолог та відповідь на проблемне питання).

8. Критерії оцінювання атестаційного іспиту

Бали за кожен з перелічених вище (п. 5) видів роботи нараховуються в залежності від типу завдання:

а) лексико-граматичний тест на множинний вибір (20 питань з чотирма варіантами відповіді на кожне); час на виконання – 10 хвилин. За кожну правильну відповідь здобувачеві освіти нараховуються два бали; максимальна кількість балів – 40.

б) фаховий переклад текстів (письмово) з німецької на українську мову та з української на німецьку мову. Час на виконання – 40 хвилин. Максимальна кількість балів за обидва види завдання – 30.

Критерії оцінювання фахового перекладу: Виокремлюються три типи помилок: 1,0 штрафного балу – помилки, що призводять до повного викривлення змісту речення (синтагми) або змінюють його на протилежний; вилучення речення або синтагми; 0,5 штрафного балу – помилки, що призводять до часткового викривлення змісту оригіналу, але зберігають когерентність речення; часткове вилучення інформації на рівні несуттєвих елементів змісту; термінологічні помилки; 0,1 штрафного балу – лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, що не впливають на сприйняття речення. Оцінки: «5» – від 0 до 1,1 ш.б., «4» – від 1,2 до 3,1 ш.б.; «3» – від 3,2 до 5,1 ш.б. Для переведення у бали отриману оцінку необхідно помножити на 6.

в) перевірка навичок спонтанного усного мовлення здійснюється шляхом виконання двох типів завдань у межах тем усної практики: (1) безперервний монолог – 2 хвилини (не менш за 1,5 хв. у відповідь на основний стимул + 0,5 хв. у відповідь на додатковий стимул (якщо студент зазнає труднощів із формуванням та висловленням думки на основний стимул). Стимулом є питання особистого характеру, відповідь на яке передбачає висловлення власного ставлення, розповідь про власний досвід, плани на майбутнє, коментар чи зауваження щодо певного аспекту теми, що вивчається; (2) проблемне питання (2 хв.) – висловлення власної позиції, підтримка чи заперечення думок як реакція на питання екзаменатора. Питання має бути дискусійним, може бути як абстрактного, так і конкретного характеру.

Критерії оцінювання усних відповідей:

ЗМІСТ: студент надає розгорнуту відповідь на стимул; у разі відхилення від суті питання, що поставлено студентові, екзаменатор повертає студента до поставленого йому питання.

ВІЛЬНІСТЬ МОВЛЕННЯ: студент вільно та спонтанно висловлює власну думку та практично не зазнає з цим проблем. Порушення природного потоку мовлення припускається лише за умов обговорення концептуально складних питань.

ІНТЕРАКЦІЯ: студент здатний обрати доречну дискурсивну стратегію та функції для того, щоб висловити власну думку, дотримуючись суті, та одночасно чітко означити власне ставлення до думок інших.

ЛЕКСИЧНИЙ ТА СИНТАКСИЧНИЙ ДІАПАЗОН: студент обирає найбільш адекватні та різноманітні мовні засоби відповідного стилю для чіткого висловлення власної думки у широкому діапазоні загальних, академічних, професійних чи особистих тем та не зазнає з цим труднощів.

ГРАМОТНІСТЬ: студент дотримується правил граматики та правильно вживає лексику; помилки є поодинокими, не грубого характеру та загалом можуть виправлятися ним самим, якщо припускаються.

ФОНЕТИЧНА КОРЕКТНІСТЬ: правильне вимовляння всіх слів; студент вміє змінювати інтонацію та ставити вірний смисловий наголос у реченні для передачі тонких відтінків значення.

Сума балів, набраних за усне монологічне та діалогічне мовлення як відповідь на два проблемні питання, помножується на 3, таким чином максимальна кількість балів за усну відповідь становить 30.

Бал	Зміст	Організація змісту	Лексика, граматики та фонетика	Темп мовлення	Взаємодія з аудиторією
5	Відповідає темі, надає повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не деталях	Адекватна змісту, чітка та зрозуміла; відповідає часовим обмеженням	Широкий діапазон лексики та граматичних структур, відмінна фонетика, можливі окремі незначні помилки	150-160 слів на хвилину	Легка та природна, змістовна відповідь на запитання; добрий зоровий контакт
4	Відповідає темі, надає достатньо повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не на деталях	Адекватна змісту, але не завжди чітка; відповідає часовим обмеженням	Достатній діапазон лексики та граматичних структур, добра фонетика; наявні лексичні, граматичні, фонетичні помилки, які не перешкоджають сприйняттю змісту	120-140 слів на хвилину	Окремі труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
3	У цілому відповідає темі, надає адекватне висвітлення проблеми, але не повністю сконцентроване на деталях	У цілому зрозуміла, але не чітка, не повністю відповідає часовим обмеженням	Вузький діапазон лексики та граматичних структур, у цілому адекватна фонетика, помилки іноді перешкоджають сприйняттю змісту	90-110 слів на хвилину	Труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
2	Не відповідає темі та /або надає фрагментарне висвітлення проблеми, сконцентрований на деталях	Важко зрозуміла; не відповідає часовим обмеженням	Обмежений діапазон лексики та граматичних структур, погана фонетика, помилки перешкоджають сприйняттю змісту	60-80 слів на хвилину	На запитання надається неадекватна відповідь; зоровий контакт відсутній
1	Відсутній	Відсутня	Численні помилки перешкоджають сприйняттю змісту	менш за 50 слів на хвилину	На запитання відповіді не надається

Після перевірки усіх видів завдань отримані здобувачем освіти бали підсумовуються й оцінка виставляється за наведеною нижче шкалою.

9. Схема нарахування балів

Вид роботи	Лексико-граматичний тест	Фаховий переклад	Усне мовлення	Разом
Максимальна кількість балів	40	30	30	100

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види виконаних на атестаційному іспиті завдань	Оцінка
	для чотирирівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно
70-89	добре
50-69	задовільно
1-49	незадовільно

10. Рекомендована література

10.1. Іноземна мова-I

Основна література

1. Головач Н. І., Кушнірчук О. О. Wortschatztraining : метод. рекомендації для практичної та самостійної роботи з дисципліни «Німецька мова (практичний курс). Рівень C1–C1+» Ужгород, 2023. 60 с. URL: https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/bitstream/lib/62705/1/Wortschatztraining_.pdf (дата звернення: 27.08.2026).
2. Безугла Л. Р. Begegnungen von Kulturen : навч. посіб. із нім. мови для студентів факультету іноземних мов. Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2024. 128 с. URL: https://www.researchgate.net/publication/384880630_Begegnungen_von_Kulturen_DaF-Lehrbuch_fur_Germanistik-Studierende (дата звернення: 27.08.2026).
3. Іщенко Н. та ін. Deutsch für das 5. Studienjahr. Вінниця: Нова книга, 2001. 201 с.
4. Оніщенко Н. А. Німецькою про економіку, молодь, релігію (для філологів-магістрантів) : навчально-методичний посібник. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2015. 84 с.
5. Оніщенко Н.А. Лінгвістичний аналіз тексту: Навчально-методичний посібник. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2007. 96 с.
6. Buscha A., Raven S., Szita S. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache C1 : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. 3., überarb. Aufl. Leipzig : Schubert-Verlag, 2023. 296 S.
7. Baier G., Schäfer N., Weidinger S. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 : Übungsbuch. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023. 254 S.
8. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell. Huber, 2009. 418 S.
9. Loumiotis U. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 : Testbuch. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023. 128 S.

Допоміжна література

6. Науменко, А. М. Філологічний аналіз тексту : навч. посіб. Вінниця: Нова книга, 2005. 416 с.
7. Оніщенко Н.А., Смоляна Т.А. Особливості цитування Вільяма Шекспіра в німецькомовній лінгвокультурі: еколінгвістичний підхід. Cognition, communication, discourse. 2022, 25: 35-53. <https://doi.org/10.26565/2218-2926-2022-25-04>
8. Breitsameter A., Lill K., Seuthe C., Thomasen M., Dammann A., Fromme L. Mit uns C1. München : Hueber Verlag, 2024/2025.

9. Füllemann A. Grammatik Deutsch intensiv C1. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023.
10. Badan A., Onishchenko N., Zeniakin O. and Yanholenko O. Online Communication Simulating Spaces For Teaching Effective Foreign Language Communication. *Proceedings of the 7th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS 2023)*. Vol-3387, P. 180-201, SCOPUS <https://ceur-ws.org/Vol-3387/>
11. Schlüter S. Im Berufssprachkurs C1. München : Hueber Verlag, 2024.

10.2. Практика перекладу Іноземної мови-II

Основна література

1. Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівський М.Л. Галузевий переклад (німецька мова): навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2018.
2. Волошук, В.І., Гура, Н.П. Практичний курс перекладу технічної літератури для студентів, що вивчають німецьку мову як другу іноземну / частина 2 /Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка», 2020. 450 с.
3. Практика перекладу (німецька мова). Частина 1 [Електронний ресурс]/ уклад.: Т.В. Балашова, М.В. Кошлань, Л.З. Черниш. Львів : НУ «Львівська політехніка», 2023. 40 с.
4. Дорофєєва М. С. Методологія перекладознавчих досліджень. Київ: Видавничий дім Дмитра. Бураго, 2020. 156 с.

Допоміжна література

1. Енциклопедія перекладознавства: у 4 т. / за ред. Івза Гамбієра, Люка ван Дорслара; за заг. ред. О. А. Кальниченка, Л. М. Черноватого. Вінниця: Нова Книга, 2020–2021. Т. 1: 2020. 560 с.; Т. 3: 2021. —312 с. (Серія UTTU Series).
 2. Кияк Т. Р., Огуй О. Д., Наumenко А. М. Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2006. 592 с.
 3. Кучер З. І., Орлова М. О., Редчиць Т. В. Практика перекладу (німецька мова):навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів Вінниця: Нова Книга, 2017. 464 с.
 4. Огуй О.Д. Актуальні проблеми німецько-українського перекладу. Чернівці: Рута, 2004. 256 с.
 5. Оніщенко Н.А., Коваленко В.Р. Відтворення українських реалій у сучасному німецькомовному публіцистичному дискурсі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2025. № 76. 241-246. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.76.50>
 6. Ятель Г.П. Німецька мова. Поглиблений курс /Г.П. Ятель, І.О. Гіленко, Л.Я. Мариненко, Т.С. Мироненко. К.: Вища школа, 2002. 214 с.
 7. Kursmaterialien. Übersetzen / Dolmetschen : навчально-методичний посібник з перекладу /За ред. В.П. Кривенка. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2011. 90 с.
- 8.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

11.1. Іноземна мова-I

<https://www.zdf.de>
<https://www.ardmediathek.de>
<https://learngerman.dw.com>
<https://www.dw.com/de/top-thema/s-8031>
<https://www.deutsch-perfekt.com/>
<http://www.umweltdatenbank.de/cms/lexikon/>
www.technikwissen.de/umwelt/

www.jugendmagazine.net/
<http://www.linse.uni-due.de/linse/esel/arbeiten/jugendsprache.html>

11.2. Практика перекладу Іноземної мови-I

<http://www.trworkshop.net/forum/>
www.deutschland-debatte.de/soziale-marktwirtschaft-in-deutschland/
www.ihk-koeln.de/
www.focus.de/
<http://www.bpb.de/wissen>
www.technikwissen.de/umwelt/
<http://www.bpb.de/wissen>

Додаток до робочої програми навчальної дисципліни _____
(назва дисципліни)

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана _____ факультету з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії _____ факультету

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.